

تصنيف العواطف في الشخصيات الرئيسية في فيلم أوبين و إيبين بالنسخة العربية  
(دراسة نفسية أدبية David Krech )

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى  
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

اعداد:

ديفرا لناوت فوتري

رقم التسجيل ٠٣٠٢٠١٢٢٠٣٢

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٧ هـ / ٢٠٢٥ م

## الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه

الاسم الكامل : ديفيرا ليناواي بوتري

رقم التسجيل : ٣٠٢٠١٢٢٠٣٢

عنوان البحث التكميلي : تصنيف العواطف في الشخصيات الرئيسية في فيلم أوبين و إيبين بالنسخة  
العربية دراسة نفسية أدبية David Krech

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة

الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجع الباحث إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث تكميلي.

سورابايا، ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٥ م  
  
ديفيرا ليناواي بوتري

رقم التسجيل : ٣٠٢٠١٢٢٠٣٢

## تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد  
وعلى آله وصحبه أجمعين

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمه الطالب:

الإسم : ديفيرا لناوت فترتي

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٢٠٣٢ :

عنوان البحث : تصنف العاطفة الشخصيات في فيمم أوبين و إيبين النسخة

العربية (دراسة نفسية أدبية David Krech)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة

سورابايا, ٢٢ ديسمبر ٢٠٢٥

المشرف الثاني

المشرف الأول



همة الخيرة, الماجستير

رقم: ١٩٧٦١٢٢٢٢٠٠٧٠١٢٠٢١

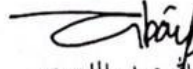


الدكتور عبدالله عبيد, الماجستير

رقم: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

يعتمد

رئيس شعبة اللغة العربية



الدكتور عبدالله عبيد, الماجستير

رقم: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

## اعتماد لجنة المناقشة

العنوان

تصنيف العواطف في الشخصيات الرئيسية في فيلم أوبين و إيبين بالنسخة العربية دراسة نفسية أدبية دفيد كريتش

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها، شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا .

إعداد : ديفيرا لناوتي فوتري

رقم التسجيل : ٣٠٢٠١٢٢٠٣٢ :

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٣٠ ديسمبر ٢٠٢٥ م

مناقشا

أحمد شيخو، الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٦٨٠٦٠٨٢٠٠١١٢١٠٠١

مشرفا ١ ومناقشا

الدكتور عبدالله عبيد، الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٦٦٠٥٧١٩٩٧٠٣١٠٣

مشرفا ٢ ومناقشا

هبة الخيرة، الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٧٦١٢٢٢٢٠٠٧٠١٢٠٢١

مناقشا

الدكتور اندو عتيق محمد رمضان

رقم التوضيف: ١٩٦٧١٢٢١١٩٩٥٠٣١٠٠١

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية



الأستاذ الدكتور أحمد زيني، الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٧٠٠١٢١٩٩٠٠٣١٠٠٢

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Devira Linawati Putri  
NIM : 03020122032  
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan sastra Arab  
E-mail address : difiralinawati@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)  
yang berjudul :

تصنيف العواطف في الشخصيات الرئيسية في فيلم أوبين وإيبين  
بالنسخة العربية دراسة نفسية أدبية دفيد كركميس

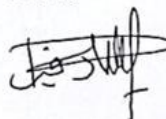
beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 5 Desember 2026

Penulis



( Devira Linawati Putri )  
nama terang dan tanda tangan

## ملخص

فتري, ديفيرا ل. (٢٠٢٥ م). تصنيف العاطفة الشخصيات الرئيسية في فيلم أوبين و إيبين النسخة العربية دراسة نفسية أدبية David Krech كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة إين سنان أمبل سورابايا. المشرفون: (الأول) الدكتور عبد الله عبيد الماجستير. (الثاني) همة الخيرة الماجستير.

يركز هذا البحث على تحليل تصنيف العواطف في الشخصيات الرئيسية في فيلم أوبين وإيبين (أوبين, إيبين, كاك روس, أوباه) وفقًا لنظرية ديفيد كريش بالنسخة العربية. بتصنيف العواطف إلى ثلاثة مكونات رئيسية، وهي الفسيولوجية (تغيرات الجسم مثل تعابير الوجه والتنفس السريع)، والسلوكية (أفعال مثل الرفض أو التجنب)، والمعرفية (الوعي الذاتي أو الاجتماعي بهذه العواطف)، مع سبعة أشكال محددة مثل الشعور بالذنب، الشعور بالذنب المكبوت، معاقبة النفس، الحزن، الخجل، الكراهية، والحب. أما صياغة المشكلة في هذا البحث فتشمل ثلاثة أمور، وهي: أشكال العواطف التي تظهر لدى شخصية أوبين وإيبين، تصنيف عواطف الشخصيتين وفقًا للمكونات الفسيولوجية والسلوكية والمعرفية وفقًا لنظرية ديفيد كريش، وتأثير تمثيل هذه العواطف لدى الشخصيتين.

نوع البحث المستخدم هو بحث وصفي نوعي مع منهجية علم نفس الأدب. يُستخدم هذا المنهج لاستكشاف معنى العواطف من خلال الحوار، التعبيرات البصرية، وأفعال الشخصيات في أربع حلقات: "الصوم مع صديق جديد"، "نحن ماليزيا واحدة"، "البستنة"، و"المطالعة متعة". تم جمع البيانات من خلال الملاحظة المتعمقة للفيلم النسخة العربية، مع تسجيل الحوارات، الحركات، والسياق الثقافي للدبلجة، ثم تم تحليلها باستخدام مثلثة النظرية لكريش.

تُظهر نتائج التحليل أن العاطفة السائدة لدى أوبين هي الإحساس بالذنب والخجل (على سبيل المثال، "أنا لا أستطيع الصيام" مع رفض الطعام والشك في النفس)، بينما



يبرز إيبين الكراهية الاندفاعية والشعور المكبوت بالذنب ("هيا نأكل خلسة" مع حركات التجنب). تشعر كاك روس بالذنب تجاه المشرف ("احذر أن تهرب" + مطاردة/صوت حازم/مسؤولية) والحزن المتعاطف ("مسكينة جدتي" + تنهيدة/عيون رقيقة/تعاطف في الوقت المناسب)؛ بينما تشعر الجدة بالحزن عبر الأجيال ("مسكينة جدتي تحس بالتعب" + صمت/عيون دامعة/نوح) وحب الجدة ("أحبكم جميعاً" + عناق/عيون دافئة/حماية). تتبع التصنيفات الثلاثة لمكونات كريتش بشكل متسق، ويثري الدبلجة العربية الجانب المعرفي التأملي؛ كما أن هذا التمثيل يؤثر على استيعاب القيم الإسلامية مثل الصيام والتضامن لدى جمهور الأطفال العرب من خلال التعاطف الأكثر وضوحًا مقارنة بالنسخة المالايوية.

**الكلمات المفتاحية:** العاطفة، ديفيد كريتش، أوبين وإيبين، النسخة العربية، علم نفس الأدب.



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## ABSTRAK

Putri, Devira L. (2025). Klasifikasi Emosi Tokoh Utama dalam Film Animasi Upin & Ipin Versi Bahasa Arab (Berdasarkan Teori David Krech). Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Dr. Abdullah Ubed, M.A. (II) Himmatul Khoiroh, M.Pd.

Penelitian ini memfokuskan pada analisis klasifikasi emosi tokoh utama (Upin, Ipin, Kak Ros, dan Opah) berdasarkan teori David Krech dalam film animasi Upin & Ipin versi Bahasa Arab. David Krech mengklasifikasikan emosi ke dalam tiga komponen utama, yaitu fisiologis (perubahan tubuh seperti ekspresi wajah dan napas cepat), perilaku (tindakan seperti menolak atau menghindari), dan kognitif (kesadaran diri atau sosial terhadap emosi tersebut), dengan tujuh bentuk spesifik seperti rasa bersalah, rasa bersalah yang dipendam, menghukum diri sendiri, kesedihan, malu, kebencian, dan cinta. Penelitian ini mencakup tiga hal, yaitu: (1) bentuk-bentuk emosi yang ditampilkan oleh tokoh Upin dan Ipin, (2) klasifikasi emosi tokoh Upin dan Ipin berdasarkan komponen fisiologis, perilaku, dan kognitif teori David Krech, serta (3) pengaruh representasi emosi tokoh tersebut.

Jenis penelitian yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dengan pendekatan psikologi sastra. Pendekatan ini digunakan untuk menggali makna emosi melalui dialog, ekspresi visual, dan tindakan tokoh dalam empat episode: "الصوم مع صديق", "نحن ماليزيا واحدة", "جديد", dan "المطالعة متعة". Data dikumpulkan melalui observasi mendalam terhadap film versi Arab, dengan mencatat dialog, gerakan, dan konteks budaya dubbing, kemudian dianalisis menggunakan triangulasi teori Krech.

Hasil nya menunjukkan bahwa emosi dominan pada Upin adalah rasa bersalah dan malu (misalnya, "أنا لا أستطيع الصيام" dengan penolakan makanan dan keraguan diri), sementara Ipin menonjolkan kebencian impulsif dan rasa bersalah dipendam ("هيا نأكل خلسة" dengan gerakan menghindari). Kak Ros rasa bersalah pengawas ("احذر أن تهرب" + kejar/suara tegas/tanggung jawab) dan kesedihan empati ("مسكينة جدتي" + desah/mata lembut/empati waktu); Opah kesedihan generasional ("مسكينه جدتي تبت تعب" + diam/mata berair/ratapan) dan cinta nenek ("أحبكم جميعاً" + peluk/mata hangat/lindungi). Dubbing Arab memperkaya kognitif reflektif, memengaruhi internalisasi nilai Islamik pada anak. Klasifikasi mengikuti tiga komponen Krech secara konsisten, dengan dubbing Arab memperkaya aspek kognitif reflektif; representasi ini memengaruhi internalisasi nilai Islamik seperti puasa dan solidaritas pada audiens anak Arab melalui empati yang lebih eksplisit dibanding versi Melayu.

**Kata Kunci:** Emosi, David Krech, Upin & Ipin, Versi Bahasa Arab, Psikologi Sastra.



## محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	تقرير المشرف
ج.....	اعتماد لجنة المناقشة
د.....	الاعتراف بأصالة البحث
ه.....	شكر وتقدير
و.....	إهداء
ز.....	حكمة
ح.....	ملخص
ي.....	<b>Abstrak</b>
ك.....	محتويات البحث
	<b>الفصل الأول</b>
١.....	المقدمة
٣.....	أسئلة البحث
٤.....	أهداف البحث
٤.....	أهمية البحث
٥.....	توضيح المصطلحات
٦.....	تحديد البحث
٧.....	الدراسات السابقة
	<b>الفصل الثاني</b>
٨.....	المبحث الأول: مفهوم العاطفة ونظرية ديفيد كريتش
١٠.....	المبحث الثاني: نظرة عامة على فيلم أوبين وإييون النسخة العربية
	<b>الفصل الثالث</b>
١٢.....	مدخل البحث ونوعه

بيانات البحث مصادرها.....	١٢
أدوات جمع البيانات.....	١٢
طريقة جمع البيانات.....	١٣
تحليل البيانات.....	١٣

## الفصل الرابع

تصنيف العاطفة الشخصيات الرئيسية في فيلم الرسوم المتحركة أويين وإييين.....	١٤
تصنيف العواطف الشخصيات وفقًا للمكونات الفسيولوجية والسلوكية والمعرفية وفقًا	
لنظرية ديفيد كريش.....	٣١
يؤثر تمثيل العواطف الشخصيات في فيلم أويين وإييين النسخة العربية.....	٣٣

## الفصل الخامس

نتائج البحث.....	٣٦
الاقتراحات.....	٣٨
قائمة المراجع.....	٣٩

UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## قائمة المصادر والمراجع

### المراجع العربية

الفراع، ذو الفقار. “الانفعالات للشخص الرئيسي في رواية ‘قلب الليل’ لنجيب محفوظ وفق نظرية ديفيد كريش.” بكالوريوس، الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم، مذ ٢٠٢٤.

الحاج إبراهيم، مجدي، وفوزلا سريا عبد الرؤف. “الإضافة والحذف في دبلجة مسلسل الرسوم المتحركة (أوبين وإيبين) من الملايوية إلى العربية.” مجلة دراسات نوسانتارا3 (JONUS)، العدد ١ (٢٠١٨): ١٢٧.

جندل، جاسم محمد. علم النفس العاطفي. ع<sup>1</sup> مان: دار المعزز، ٢٠٢٣ م. السامرائي، نبيهة صالح. مقدمة في علم النفس. المنهل، ٢٠١١ م.

<sup>1</sup> فليري إحزى فطريا فوتري. عواطف الشخصية الرئيسية في رواية “باب الشمس”  
إلياس خوري. ٢٠٢٤ م

UIN SUNAN AMPEL  
SURABAYA

### المراجع الأجنبية

Amalia, Putri Rizka, M. Syahrul Qodri, and Muh Khairussibyan. “Klasifikasi Emosi Tokoh Utama Dalam Novel 00.00 Karya Ameylia Falensia: Kajian Psikologi David Krech.” *Jurnal Ilmiah Profesi Pendidikan* 7, no. 3b (2022): 1678–83.

Aritonang, Maya Pio Marito. “Klasifikasi Emosi Tokoh Utama Dalam Novel Happiness Karya Fakhrisina Amalia Kajian Psikologi Sastra.” *Journal Scientific of Mandalika (JSM) e-ISSN 2745-5955 | p-ISSN 2809-0543* 5, no. 7 (2024): 318–24.

Cantika, Mery Yanti. “Nilai-Nilai Pendidikan Karakter dalam Film Kartun Ipin Ipin Serta Relevansinya dengan Psikologi Perkembangan Anak Usia Sekolah Dasar.” *Karimah Tauhid* 3, no. 7 (2024): 7728–34.

<https://youtu.be/Qqei8klykVM?si=RYpXP3KJ2TuXIbzz>, Upin dan Ipin Arabic Version Les copaque production 2007.

Haji Ibrahim, Majdi, and Fudzla Suraiyya Abdul Raup. “الإضافة والحذف في دبلجة [ADDITION AND OMISSION IN THE DUBBING OF ANIMATED SERIES (UPIN DAN IPIN) FROM MALAY TO ARABIC].” *Journal of Nusantara Studies (JONUS)* 3, no. 1 (2018): 127.

Krech, D., dkk., Elements of psychology. New York: Internet Archive Books, 2012. Muthrofin, K., & Hakim, L. Analisis Konsep Perasaan dan Emosi Dalam Perspektif Psikologi Pendidikan Islam. *Jurnal Keagamaan, Pendidikan dan Humaniora*, 202

Nurwita, Syisva. “Analisis Nilai-Nilai Agama Dan Moral Anak Usia Dini Dalam Tayangan Film Kartun Upin Dan Ipin.” *Jurnal Obsesi : Jurnal Pendidikan Anak Usia Dini* 3, no. 2 (2019): 50–

Raup, Fudzla Suraiyya Abdul, Nasirah Ismail, and Muhammad Hatta Shafri. “Strategi Penterjemahan Pantun Melayu-Arab Dalam Siri Animasi Upin & Ipin: Malay-Arabic Pantun Translation Strategies in Animated Series of Upin & Ipin.” *Al-Irsyad: Journal of Islamic and Contemporary Issues* 7, no. 1 (2022): 851–64.

Rukmana, Rizky Dwi, and Mustafa. “ANALISIS NILAI-NILAI AGAMA ISLAM DALAM EPISODE ‘DUGAAN PUASA’ MUSIM 15 TAYANGAN UPIN DAN IPIN.” *Tunas Cendekia : Jurnal Program Studi Pendidikan Anak Usia Dini* 5, no. 2 (2022): 56–64..

Setiawan, Akbar K, and M Hum. *Skripsi yang berjudul Klasifikasi Emosi Tokoh Utama dalam Roman Die Klavierspielerin Karya Elfriede Jelinek ini telah disetujui oleh pembimbing dan telah diujikan*. n.d.

Sholiha, Amila, and Aim Matun Nihayati. “Tindak Tutur Ekspresif Bahasa Arab Dalam Film Upin Ipin Arabic Version Tema Ash-Shaum Ma’a Shodiqun Jadidun.” *’A Jamiy : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 13, no. 1 (2024): 148–63.